Prozedura / Procedimiento: **Hitzarmenak /** Convenios
Esp.zk. / Nº expte: **2024/17-HITZARMENAK**
Interesduna / Interesada/o: **A.D. MUNGIA ATLETISMO TALDEA**
Ordezkaria / Representante:
Lekua / Emplazamiento:
Gaia / Asunto: MUNGIA UDALA ETA A.D MUNGIA ATLETISMO TALDEAREN ARTEKO HITZARMENA 2024ko JARDUERA BATZUEN ANTOLAKUNTZARAKO // CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN A.D MUNGIA ATLETISMO TALDEA PARA LA ORGANIZACION DE VARIAS ACTIVIDADES EN 2024

MUNGIAKO UDALAREN ETA "MUNGIA ATLETISMO TALDEA" ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA.	**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN "MUNGIA ATLETISMO TALDEA".**
Alde batetik, NAGORE TORRE ANDREA, Kirol Sailaren Zinegotzi arduraduna, Mungiako Udalaren ordezkari eta berorren izenean, 2023ko ekainaren 20ko Alkatetza Dekretuaren bidez emondako eskuordetza.	De una parte, DÑA. NAGORE TORRE, Concejala Responsable del Área de Deporte, en representación del Ayuntamiento de Mungia, mediante delegación efectuada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 20 de junio de 2023.
Bestetik, EUKENE GUARROTXENA ANDREA, Mungia Atletismo Taldearen presidentea (IFZ: G95016226), aurrerantzean, Alkartea.	De otra, D. EUKENE GUARROTXENA, Presidente de la Asociación Mungia Atletismo Taldea, con NIF G95016226, en adelante la Asociación.
Bi aldeok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deutsie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, ondokoa	Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,
ADIERAZO DABE:	**EXPONEN:**
Lehenengoa.- Alkartea irabazi asmo bako Alkartea da eta berorren helburu nagusia atletismoa, modalitate guztietan, bultzatzea da.	**Primero.-** Que la Asociación es una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo principal es la promoción del deporte del atletismo, en todas sus variantes.
Bigarrena.- Alkarteak 2024. Eta 2025. urteetan lasterketa batzuk antolatzea gure dau, kirola orokorrean sustatzeko helburuarekin eta atletismoa bereziki Mungiako herrian: • 2024ko Traila • 2025eko Herri Lasterketa	**Segundo.-** Que la Asociación desea organizar durante el año 2024 Y 2025 varias carreras, con el objetivo de promocionar el deporte en general y el atletismo en particular en el pueblo de Mungia: • Trail 2024 • Herri Lasterketa 2025
Hirugarrena.- Udalaren 2024ko aurrekontuan diru-laguntza nominatibo bat dago Alkartearen izenean, 42 3411 48114	**Tercero.-** Que el Presupuesto del Ayuntamiento para el ejercicio 2024 incorpora una subvención nominativa a favor de la Asociación. Concretamente en la

partidan, hain zuzen.	partida 42 3411 48114.
Laugarrena.- Udalak, Alkatetza Dekretu bidez erabagi eban Alkarteari diru-laguntza emotea, hitzarmena sinatu ezkero. Baldintza hori agiri honen bidez beteten da.	**Cuarto.-** Que el Ayuntamiento, mediante resolución de Alcaldía, resolvió abonar a la Asociación la subvención bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.
Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatozala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta ondokoak dira	Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes
KLAUSULAK	**CLÁUSULAS**
Lehenengoa.- Hitzarmen honen xedea, Mungiako Udalaren eta Alkartearen arteko lankidetza bideak ezartzea da, Alkarteak antolatuko dituen jarduera batzuk sustatzeko.	**Primera.-** El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de Mungia y la Asociación, para garantizar las actividades organizadas por la Asociación.
Bigarrena.- Mungiako Udalak laguntza emongo dau Alkarteak lan egin daian. Laguntza horren zenbatekoa 17.000 eurokoa da, eta Alkartearen ardurea izango da aurrekontutik gorako diru kostuak ordaintzea.	**Segunda.-** El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la actividad de la Asociación con una aportación de 17.000 euros, corriendo a cargo de la Asociación el resto de costes que pudieran incrementar la cantidad presupuestada.
Hirugarrena.- Udal honek emondako diru-laguntza hitzarmen honen hasikeran azaldutako helburuak lortzeko erabiliko dau Alkarteak; batez bere Alkartearen Ekintzen Programan dagozan helburuak lortzeko, beti bere erakunde bakotxaren eskumenak aintzat hartuta eta alkarlana bultzatuta.	**Tercera.-** La Asociación destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo y, en especial, a los fines que se señalan en el Programa de Actividades de la Asociación, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la colaboración.
Laugarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa, bakarka hartuta, nahiz beste administrazino edota erakunde publiko zein pribatuek emondako diru-laguntza edo laguntzak batuta, eta helburu bera lortzeko eskuratzen diran beste sarrera edo baliabide batzuk batuta, ez da inoiz izango emondako diru-laguntzaren helburu dan jardueraren kostua baino handiagoa, bigarren klausularen arabera.	**Cuarta.-** El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.
Bosgarrena.- El importe de la subvención	**Quinta.-** Con anterioridad a la percepción

en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.	de los fondos, la Asociación aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal, así como de los pagos de la Seguridad Social.
Seigarrena.- Alkarteak, "justifikazino kontu laburtua" aurkeztuko du, 60.000,00 €-tik beherako diru-laguntzetan, 887/2006 Errege Dekretuaren 75. artikuluan zehazten danari jarraituta, Herritarren Arrera Zerbitzuan, 2025eko martiaren 31 baino lehenago. "Justifikazino kontu laburtu" horretan, gitxienetik, ondoko informazinoa agertuko da:	**Sexta.-** La Asociación presentará, a través del Servicio de atención a la Ciudadanía, antes del 31 de marzo de 2025, la "cuenta justificativa simplificada", regulada en el artículo 75 del RD 887/2006 para subvenciones concedidas por importe inferior a 60.000,00 euros, que contendrá la siguiente documentación:
a) Diru-laguntza emoteko baldintzak bete dirala erakusten dauen jarduera-memoria; hor zehaztuko da burututako jarduerak eta jarduerotan lortutako emaitzak zeintzuk izan diran.	a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
b) Jarduerearen gastuen eta diru-sarreren zerrenda sailkatua; hornitzailea eta dokumentua identifikatu egin beharko dira bertan, baita diru-kopurua, emisino-data eta, behar danean, ordaintze data bere.	b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
c) Zehaztu egin beharko da jarduera horretan laguntzeko egon diran beste diru-laguntza batzuk, eta diru-kopurua zein izan dan eta horren jatorria.	c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.
Zazpigarrena.- Alkarteak Hitzarmenean hartutako konpromisoetarikoren bat beteko ez baleu, edota emondako diru-laguntzak hitzartutakoa ez dan helbururen baterako erabiliko baleuz, beti bere Udal honek horretarako bideratutako espedienteak hori adierazoten badu, Alkarteak itzuli egin beharko deutso Udalari jasotako	**Séptima.-** El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por la Asociación o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.

zenbatekoa.	
Zortzigarrena.- Hitzarmen hau bertan behera ixteko arrazoi izango dira ondokoak:	**Octava.-** Serán causas de rescisión del presente convenio las siguientes:
a) Sinatzen daben alde biak horretarako ados egotea.	a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes.
b) Alkarteak hitzarmen honetan jasotako betebeharrak era larrian ez betetea.	b) El incumplimiento grave por parte de la Asociación de las obligaciones a que se refiere este Convenio.
c) Hitzarmen honen izaerearen arabera, indarrean dagozan legeetan jasoten dan beste edozein arrazoi.	c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente.
Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu, birritan, eta helburu bakarrerako, goiburuan aipatutako lekuan eta egunean.	En prueba de conformidad las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.

Firmado electrónicamente por: A.D. MUNGIA ATLETISMO TALDEA
con NIF: ESG95016226
en fecha : 30 de mayo de 2024
en hora: 16:10:28

Baliabide Orokorrak, Antolakuntza, Garapen Iraunkorra, Gobernu Irekia eta Berrikuntza, Proiektu Estrategikoak, Turismoa eta Kirolak sailetako zinegotzi arduraduna
Concejala responsable de los departamentos de Recursos Generales, Organización, Desarrollo Sostenible, Gobierno Abierto e Innovación, Proyectos Estratégicos, Turismo y Deportes

2023ko ekainaren 20 eguneko Alkatetzaren Dekretuaren bidez onartua
Aprobado mediante Decreto de Alcaldía nº 2023/01746 de 20 de junio de 2023

Honako honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
Nagore Torre Ureta
30/05/2024.16:18:52